



Burmistrz Miasta Żary

Urząd Miejski w Żarach
Pl. Rynek 1-5 ; 68-200 Żary
tel. + 48 (68) 4708300, fax. + 48 (68) 4708386
www.zary.pl miasto@um.zary.pl

Żary, dnia **18 LUT. 2019**

wg rozdzielnika

nasz znak: WZP.271.2.6.2019.MP

dotyczy: **zadania pn.: Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Urzędu Miejskiego w Żarach.**

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY CENOWEJ

Gmina Żary o statusie miejskim zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej poniżej 30 000 euro. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych z zakresu języka niemieckiego na rzecz Zamawiającego.

1. Przedmiot zamówienia składa się z III części:

Szczegółowy zakres dla poszczególnych części:

1.1. Część I

Tłumaczenia pisemne i ustne z zakresu języka niemieckiego, obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski realizowane w ramach projektu pt.: „Turystyka bez granic” z Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014 – 2020.

1.2. Część II

Tłumaczenia pisemne i ustne z zakresu języka niemieckiego, obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski realizowane w ramach projektu pt.: „REVIVAL! – Rewitalizacja historycznych miast Dolnego Śląska i Saksonii” z Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014 – 2020.

1.3. Część III

Tłumaczenia pisemne i ustne z zakresu języka niemieckiego, obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski realizowane w ramach Funduszu Małych Projektów Euroregionu Nysa oraz Sprewa – Nysa – Bóbr.



**BB-PL
INTERREG V A
2014-2020**



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego
„Redukować bariery - wspólnie
wykorzystywać silne strony”



Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung
„Barrieren reduzieren
- gemeinsame Stärken nutzen”

Zamawiający wymaga, aby wszystkie tłumaczenia w ramach jednej części zamówienia realizowane były przez tego samego tłumacza.

2. Rodzaj zamówienia: usługa.
3. Szczegółowe warunki realizacji przedmiotu zamówienia dla poszczególnych części określa projekt umowy (załącznik nr 2a dla części I, 2b dla części II, 2c dla części III do niniejszego zaproszenia).

4. Termin realizacji zamówienia:

Część I – od dnia podpisania umowy do 31.12.2019 r.,

Część II – od dnia podpisania umowy do 30.09.2020 r.

Część III – od dnia podpisania umowy do 31.12.2019 r.

5. Warunki udziału w postępowaniu:

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował potencjałem kadrowym pozwalającym na realizację zamówienia, tj. osobą posiadającą tytuł tłumacza przysięgłego języka niemieckiego, która będzie realizować przedmiot zamówienia.

Na potwierdzenie w/w warunku Wykonawca winien:

- w formularzu ofertowym w pkt 2 (zał. nr 1 do niniejszego zaproszenia odpowiednio dla danej części) wskazać osobę (imię i nazwisko), która będzie realizować przedmiot zamówienia, a która posiada tytuł tłumacza przysięgłego języka niemieckiego, wraz z załączeniem do oferty kserokopii dokumentu potwierdzającego posiadanie tytułu tłumacza przysięgłego.
6. Ofertę można złożyć na dowolną ilość części. Dla każdej części zamówienia zostanie oddzielnie wybrana oferta najkorzystniejsza zgodnie z kryterium najniższa cena - 100%.
 7. Kalkulując cenę dla danej części zamówienia, Wykonawca winien uwzględnić wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania tej części przedmiotu zamówienia.
 8. Oferta składana przez Wykonawcę powinna być sporządzona wg formularza ofertowego odpowiednio dla danej części (załącznik nr 1a dla części I, 1b dla części II, 1c dla części III, do niniejszego zaproszenia).



BB-PL
INTERREG V A
2014-2020



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”



Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego
„Redukować bariery - wspólnie
wykorzystywać silne strony”

Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung
„Barrieren reduzieren
- gemeinsame Stärken nutzen”

9. Sposób obliczenia ceny:

Cenę brutto za cały przedmiot zamówienia dla poszczególnych części Wykonawca winien obliczyć za pomocą arkusza cenowego znajdującego się w pkt 1 formularza ofertowego (odpowiednio dla danej części) w następujący sposób:

- 1) Cenę netto za jednostkę rozliczeniową należy przemnożyć przez ilość jednostek rozliczeniowych (iloczyn kolumny 4 i 5), tak uzyskaną wartość wpisujemy w kolumnę „wartość netto”,
- 2) Wartość brutto obliczyć powiększając wartość netto o należny podatek VAT i tak uzyskaną wartość wpisać w kolumnę nr 8.
- 3) Zsumować wszystkie pozycje z kolumny nr 6 i tak uzyskaną wartość netto wpisać w formularzu ofertowym jako „wartość netto”.
- 4) Cenę brutto za cały przedmiot zamówienia należy obliczyć poprzez zsumowanie wszystkich pozycji z kolumny nr 8 i tak uzyskaną wartość brutto wpisać w formularzu ofertowym.

Cena brutto dla każdej części musi zawierać ostateczną sumaryczną cenę obejmującą wszystkie koszty związane z realizacją zadania niezbędną do jego wykonania z uwzględnieniem kosztów wynikających z obowiązków Wykonawcy określonych w projekcie umowy oraz prognozowanych ilości i zaoferowanych cen jednostkowych. Wskazane przez Zamawiającego przewidywane ilości jednostek rozliczeniowych stanowią jedynie ilości prognozowane, które mogą ulec zmianie, służą one wyłącznie do porównania ofert.

10. Oferty należy składać w terminie do dnia **25.02.2019 r.** w jednej z następujących form:

- 1) elektronicznej na adres: magdalena.peciuch@um.zary.pl
- 2) faksem na nr + 48 (68) 470 83 90,
- 3) osobiście bądź listownie na adres: Urząd Miejski w Żarach, Pl. Rynek 1 - 5, 68 - 200 Żary z dopiskiem „**Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Urzędu Miejskiego w Żarach**”.

W przypadku przesłania oferty pocztą czy przesyłką kurierską decydująca jest data wpływu do siedziby Urzędu Miejskiego w Żarach potwierdzona pieczęcią kancelaryjną a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.



BB-PL
INTERREG V A
2014-2020



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”



Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego
„Redukować bariery - wspólnie
wykorzystywać silne strony”

Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung
„Barrieren reduzieren
- gemeinsame Stärken nutzen”

Oferty złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.

Wszelkie wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują w jednej z dopuszczonych form, tj.: pisemnie, drogą elektroniczną lub faksem.

11. W prowadzonym postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia publicznego, w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych, obowiązują przepisy określone w KLAUZULI INFORMACYJNEJ zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego http://www.bip.zary.pl/786/Klauzula_informacyjna/.

Z poważaniem

Załączniki:

- 1a- formularz ofertowy- część I
- 1b- formularz ofertowy- część II
- 1c- formularz ofertowy- część III
- 2a- projekt umowy- część I
- 2b- projekt umowy- część II
- 2c -projekt umowy- część III

z up. BURMISTRZA
Olga Wójcikowska
Za BURMISTRZA

SPRAWĘ PROWADZI:

Magdalena Peciuch - Inspektor
Wydział Zamówień Publicznych
i Pozyskiwania Środków Pozabudżetowych
tel. +48 (68) 470 83 96, fax + 48 (68) 470 83 90
e-mail: magdalena.peciuch@um.zary.pl

Peciuch

NACZELNIK
Wydziału Zamówień Publicznych
i Pozyskiwania Środków Pozabudżetowych

Ewa Nowak



BB-PL
INTERREG V A
2014-2020



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego
„Redukować bariery - wspólnie
wykorzystywać silne strony”



Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung
„Barrieren reduzieren
- gemeinsame Stärken nutzen”